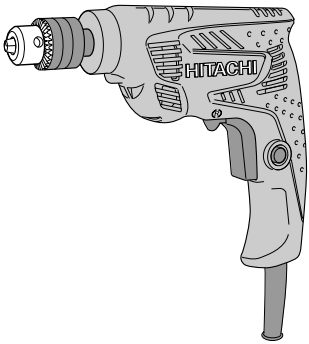
HITACHI

Drill
Bohrmaschine
Δραπανο
Wiertarka
Fúrógép
Vrtačka
Matkap
Masina de gaurit
Vrtalnik
Vrtačka
Электродрель

D 10VST (L)

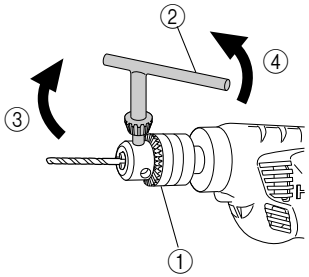


Read through carefully and understand these instructions before use.
Diese Anleitung vor Benutzung des Werkzeugs sorgfältig durchlesen und verstehen.
Διαβάστε προσεκτικά και κατανοήσετε αυτές τις οδηγίες πριν τη χρήση.
Przed użytkowaniem należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję i zrozumieć jej treść.
Használat előtt olvassa el figyelmesen a használati utasítást.
Před použitím si pečlivě přečtěte tento návod a ujistěte se, že mu dobře rozumíte.
Aleti kullanmadan önce bu kılavuzu iyice okuyun ve talimatları anlayın.
Înainte de utilizare, citiți cu atenție și înțelegeți prezentele instrucțiuni.
Pred uporabo natančno preberite in razumite ta navodila.
Pred použitím si dôkladne tieto pokyny prečítajte a pochopte ich.
Внимательно прочтите данную инструкцию по эксплуатации прежде чем пользоваться инструментом.

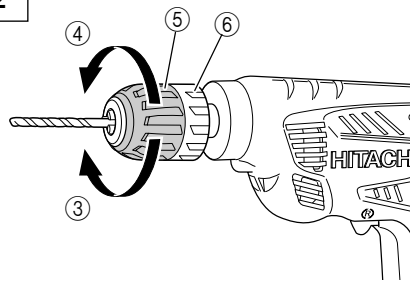
Handling instructions
Bedienungsanleitung
Οδηγίες χειρισμού
Instrukcja obsługi
Kezelési utasítás
Návod k obsluze
Kullanım talimatları
Instrucțiuni de utilizare
Navodila za rokovanje
Pokyny na manipuláciu
Инструкция по эксплуатации

Hitachi Koki

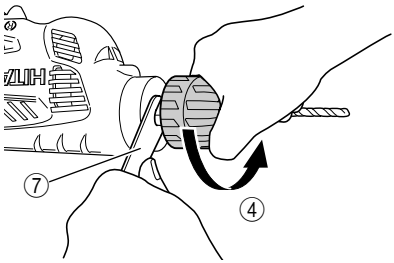
1



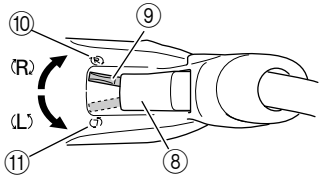
2



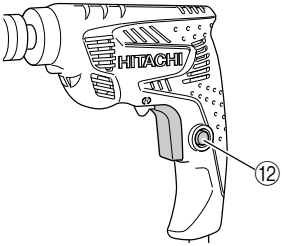
3



4



5



	English	Deutsch	Ελληνικά	Polski
①	Drill chuck	Bohrfutter	Σφικτήρας δραπάνου	Uchwyt wiertarski
②	Chuck wrench	Futterschlüssel	Κλειδί σφικτήρα	Klucz do uchwytu wiertarskiego
③	Tighten	Anziehen	Σφίξτε	Dokręcanie
④	Loosen	Lösen	Χαλαρώστε	Luzowanie
⑤	Sleeve	Manschette	Συνδετικός δακτύλιος	Tuleja
⑥	Ring	Ring	Δακτύλιος	Pierścień
⑦	Open end wrench	Maulschlüssel	Κλειδί με ένα ελεύθερο άκρο	Klucz płaski
⑧	Switch trigger	Abzugschalter	Σκανδάλη διακόπτης	Spust włącznika
⑨	Rotational change lever	Drehwechselknopf	Περιστροφικός μοχλός αλλαγής	Dźwignia zmiany kierunku obrotów
⑩	(R) mark	Markierung (R)	(R) σημάδι	Symbol (R)
⑪	(L) mark	Markierung (L)	(L) σημάδι	Symbol (L)
⑫	Stopper	Stopper	Στόπερ	Zatyczka

	Magyar	Čeština	Türkçe	Română
①	Fúrótokmány	Sklíčidlo vrtačky	Mandren	Prindere burghiu
②	Tokmánykulcs	Klíč pro dotahování sklíčidla	Mandren ucu	Cheie eliberare
③	Megszorítani	Dotažení	Sıkıştır	Strîngere
④	Meglazítani	Povolení	Gevşet	Eliberare
⑤	Obojka	Pouzdro	Segman	Cartuş
⑥	Gyűrű	Kroužek	Halka	Inel
⑦	Villáskulcs	Plochý klíč	Açık uçlu anahtar	Cheie fixă deschisă
⑧	Kapcsoló	Spínač	Anahtar	Trăgaci de schimbare
⑨	Forgásirány-váltó kar	Páčka pro změnu směru otáčení	Dönüşlü değiştirme kolu	Pîrghie de schimbare rotativă
⑩	(R) - jobbra forgásirány-jelölés	Značka (R)	(R) işareti	(R) semn
⑪	(L) - balra forgásirány-jelölés	Značka (L)	(L) işareti	(L) semn
⑫	Ütköző	Doraz	Durdurucu	Dispozitiv de oprire

	Slovenščina	Slovenčina	Русский
①	Vrtalna vpenjalna glava	Skľučovadlo vŕtačky	Зажимной патрон сверла
②	Ključ za vpenjalno glavo	Kľúč skľučovadla	Патронный гаечный ключ
③	Priviti	Utiahnuť	Затянуть
④	Odviti	Uvoľniť	Ослабить
⑤	Karmantyú	Objímka	Обо
⑥	Obroč	Krúžok	Кольцо
⑦	Viličasti ključ	Kľúč s otvoreným koncom	Гаечный ключ с открытым зевом
⑧	Stikalni sprožilec	Vypínač	Пускатель переключателя
⑨	Vrtljivi izbirni vzvod	Páčka na zmenu otáčania	Рычаг изменения вращения
⑩	Oznaka desno (R)	Značka (R)	(R) метка
⑪	Oznaka levo (L)	Značka (L)	(L) метка
⑫	Mašilo	Zarážka	Стопор

	Jelölések ⚠ **FIGYELEM** Az alábbiakban a géphez alkalmazott jelölések vannak felsorolva. A gép használata előtt feltétlenül ismerje meg ezeket a jelöléseket.	**Symboly** ⚠ **UPOZORNĚNÍ** Následující text obsahuje symboly, které jsou použity na zařízení. Ujistěte se, že rozumíte jejich obsahu před tím, než začnete zařízení používat.	**Simgeler** ⚠ **DİKKAT** Aşağıda, bu alet için kullanılan simgeler gösterilmiştir. Aleti kullanmadan önce bu simgelerin ne anlama geldiğini anladığınızdan emin olun.	**Simboluri** ⚠ **AVERTISMENT** În cele ce urmează sunt prezentate simbolurile folosite pentru mașină. Înainte de utilizare, asigurați-vă că înțelegeți semnificația acestora.
	Olvasson el minden biztonsági figyelmeztetést és minden utasítást. A figyelmeztetések és utasítások be nem tartása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérülést eredményezhet.	**Přečtěte si všechna varování týkající se bezpečnosti a všechny pokyny.** Nedodržení těchto varování a pokynů může mít za následek elektrický šok, požár a/nebo vážné zranění.	**Tüm güvenlik uyarılarını ve tüm talimatları okuyun.** Uyarılara ve talimatlara uyulmaması elektrik çarpmasına, yangına ve/veya ciddi yaralanmaya neden olabilir.	**Citiți toate avertismentele privind siguranța și toate instrucțiunile.** Nerespectarea avertismentelor și a instrucțiunilor poate avea ca efect producerea de șocuri electrice, incendii și/sau vătămări grave.
	Csak EU-országok számára Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szemétbe! A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló 2002/96/EK irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.	Jen pro státy EU Elektrické nářadí nevyhazujte do komunálního odpadu! Podle evropské směrnice 2002/96/EG o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použitá elektrická nářadí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobit ekologicky šetrnému recyklování.	Sadece AB ülkeleri için Elektrikli el aletlerini evdeki çöp kutusuna atmayınız! Kullanılmış elektrikli aletleri, elektrik ve elektronikli eski cihazlar hakkındaki 2002/96/EC Avrupa yönergelerine göre ve bu yönergeler ulusal hukuk kurallarına göre uyarlanarak, ayrı olarak toplanmalı ve çevre şartlarına uygun bir şekilde tekrar değerlendirmeye gönderilmelidir.	Numai pentru țările membre UE Nu aruncați această sculă electrică împreună cu deșeurile menajere! În conformitate cu Directiva Europeană 2002/96/CE referitoare la deșeurile reprezentând echipamente electrice și electronice și la implementarea acesteia în conformitate cu legislațiile naționale, sculele electrice care au ajuns la finalul duratei de folosire trebuie colectate separat și duse la o unitate de reciclare compatibilă cu mediul înconjurător.
n_0	terhelés nélküli sebesség	otáčky bez zátěže	yüksüz hız	turație fără sarcină
/min or min^{-1}	Percenkénti fordulat- vagy ismétlődésszám	Otáčky nebo střídání za minutu	Dakika başına dönüş veya ileri geri hareket	Rotații pe minut
~	Váltóáram	Střídavý proud	Alternatif akım	Curent alternativ
⧈	II. osztályú szerszám	Nářadí třídy II	Sınıf II aracı	Unealtă clasa II
⚠	Vigyázat	Upozornění	Dikkat	Atenție
V	Volt	Volty	Volt	Volți
A	Amper	Ampéry	Amper	Amperi
Hz	Hertz	Hertze	Hertz	Hertz
W	Watt	Watty	Watt	Wați
kg	Kilogramm	Kilogramy	Kilogram	Kilograme

(Fordítás az eredeti útmutatót)

SZERSZÁMGÉPEKRE VONATKOZÓ ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK

⚠ **FIGYELEM**

Olvasson el minden biztonsági figyelmeztetést és minden utasítást.

A figyelmeztetések és utasítások be nem tartása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérülést eredményezhet.

Őrizzen meg minden figyelmeztetést és utasítást a jövőbeni hivatkozás érdekében.

A "szerszámgép" kifejezés a figyelmeztetésekben a hálózatról működő (vezetékes) vagy akkumulátorról működő (vezeték nélküli) szerszámgépre vonatkozik.

1) **Munkaterületi biztonságr**
   a) **Tartsa a munkaterületet tisztán és jól megvilágítva.**
   A telezsúfolt vagy sötét területek vonzzák a baleseteket.
   b) **Ne üzemeltesse a szerszámgépeket robbanásveszélyes atmoszférában, mint például gyúlékony folyadékok, gázok vagy por jelenlétében.**
   A szerszámgépek szikrákat keltenek, amelyek meggyújthatják a port vagy gőzöket.
   c) **Tartsa távol a gyermekeket és körülállókat, miközben a szerszámgépet üzemelteti.**
   A figyelemelvonás a kontroll elvesztését okozhatja.

2) **Érintésvédelem**
   a) **A szerszámgép dugaszoknak meg kell felelniük az aljzatnak.**
   Soha, semmilyen módon ne módosítsa a dugaszt.
   Ne használjon semmilyen adapter dugaszt földelt szerszámgépekkel.
   A nem módosított dugaszok és a megfelelő aljzatok csökkentik az áramütés kockázatát.
   b) **Kerülje a test érintkezését földelt felületekkel, mint például csövekkel, radiátorokkal, tűzhelyekkel és hűtőszekrényekkel.**
   Az áramütés kockázata megnövekszik, ha a teste földelve van.
   c) **Ne tegye ki a szerszámgépeket esőnek vagy nedves körülményeknek.**
   A szerszámgépbe kerülő víz növeli az áramütés kockázatát.
   d) **Ne rongálja meg a vezetéket. Soha ne használja a vezetéket a szerszámgép szállítására, húzására vagy kihúzására.**
   Tartsa távol a vezetéket a hőtől, olajtól, éles szegélyektől vagy mozgó alkatrészektől.
   A sérült vagy összekuszálódott vezetékek növelik az áramütés kockázatát.
   e) **Szerszámgép szabadban történő üzemeltetése esetén használjon szabadtéri használatra alkalmas hosszabbító kábelt.**
   A szabadtéri használatra alkalmas kábel használata csökkenti az áramütés kockázatát.
   f) **Ha elkerülhetetlen a szerszámgép nyirkos helyen történő használata, használjon maradékáram-készülékkel (RCD) védett táplálást.**
   Az RCD használata csökkenti az áramütés kockázatát.

3) **Személyi biztonság**
   a) **Álljon készenlétben, figyelje, hogy mit tesz, és használja a józan eszét a szerszámgép üzemeltetésekor.**
   Ne használja a szerszámgépet fáradtan, kábítószer, alkohol vagy gyógyszer befolyása alatt.
   A szerszámgépek üzemeltetése közben egy pillanatnyi figyelmetlenség súlyos személyi sérülést eredményezhet.
   b) **Használjon személyi védőfelszerelést. Mindig viseljen védőszemüveget.**
   A megfelelő körülmények esetén használt védőfelszerelés, mint például a porálarc, nem csúszó biztonsági cipő, kemény sisak, vagy hallásvédő csökkenti a személyi sérüléseket.
   c) **Előzze meg a véletlen elindítást. Győződjön meg arról, hogy a kapcsoló a KI helyzetben van, mielőtt csatlakoztatja az áramforráshoz és/vagy az akkumulátorcsomaghoz, amikor felveszi vagy szállítja a szerszámot.**
   A szerszámgépek szállítása úgy, hogy az ujja a kapcsolón van vagy a bekapcsolt helyzetű szerszámgépek áram alá helyezése vonzza a baleseteket.
   d) **Távolítson el minden állítókulcsot vagy csavarkulcsot, mielőtt bekapcsolja a szerszámgépet.**
   A szerszámgép forgó részéhez csatlakoztatva hagyott csavarkulcs vagy kulcs személyi sérülést eredményezhet.
   e) **Ne nyúljon át. Mindenkor álljon stabilan, és őrizze meg egyensúlyát.**
   Ez lehetővé teszi a szerszámgép jobb ellenőrzését váratlan helyzetekben.
   f) **Öltözzön megfelelően. Ne viseljen laza ruházatot vagy ékszert. Tartsa távol a haját, ruházatát és kesztyűjét a mozgó részektől.**
   A laza ruházat, ékszer vagy hosszú haj beakadhat a mozgó részekbe.
   g) **Ha vannak rendelkezésre bocsátott eszközök a porelszívó és gyűjtő létesítmények csatlakoztatásához, gondoskodjon arról, hogy ezek csatlakoztatva és megfelelően használva legyenek.**
   A porgyűjtő használata csökkentheti a porhoz kapcsolódó veszélyeket.

4) **A szerszámgép használata és ápolása**
   a) **Ne erőltesse a szerszámgépet. Használjon az alkalmazásához megfelelő szerszámgépet.**
   A megfelelő szerszámgép jobban és biztonságosabban végzi el a feladatot azon a sebességen, amelyre azt tervezték.
   b) **Ne használja a szerszámgépet, ha a kapcsoló nem kapcsolja azt be és ki.**
   Az a szerszámgép, amely a kapcsolóval nem vezérelhető, veszélyes és meg kell javítani.
   c) **Húzza ki a dugaszt az áramforrásból és/vagy az akkumulátorcsomagot a szerszámgépből, mielőtt bármilyen beállítást végez, tartozékokat cserél vagy tárolja a szerszámgépeket.**
   Az ilyen megelőző biztonsági intézkedések csökkentik a szerszámgép véletlen beindulásának kockázatát.
   d) **A használaton kívüli szerszámgépeket tárolja úgy, hogy gyermekek ne érhessék el, és ne engedje meg, hogy a szerszámgépet vagy ezeket az utasításokat nem ismerő személyek üzemeltessék a szerszámgépet.**
   Képzetlen felhasználók kezében a szerszámgépek veszélyesek.
   e) **A szerszámgépek karbantartása. Ellenőrizze a helytelen beállítás, a mozgó részek elakadása, alkatrészek törése és minden olyan körülmény szempontjából, amelyek befolyásolhatják a szerszám működését.**
   Ha sérült, használat előtt javíttassa meg a szerszámot.
   Sok balesetet a rosszul karbantartott szerszámgépek okoznak.
   f) **A vágószerszámokat tartsa élesen és tisztán.**
   Az éles vágóélekkel rendelkező, megfelelően karbantartott vágószerszámok kevésbé valószínűen akadnak el és könnyebben kezelhetők.

g) **A szerszámgép tartozékait és betétkéseit, stb. használja ezeknek az utasításoknak megfelelően, figyelembe véve a munkakörülményeket és a végzendő munkát.**
A szerszámgép olyan műveletekre történő használata, amelyek különböznek a szándékoltaktól, veszélyes helyzetet eredményezhet.

5) **Szerviz**
a) **A szerszámgépét képesített javító személlyel szervizeltesse, csak azonos cserealkatrészek használatával.**
Ez biztosítja, hogy a szerszámgép biztonsága megmaradjon.

VIGYÁZAT
Tartsa távol a gyermekeket és beteg személyeket.
Amikor nincs használatban, a szerszámokat úgy kell tárolni, hogy gyermekek és beteg személyek ne érhessék el.

A FÚRÁSRA VONATKOZÓ BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

1. **Használja a segédmarkolato(ka)t, ha mellékelték a szerszámhoz.**
Az ellenőrzés elvesztése személyi sérülést okozhat.
2. **Munka közben mindig a szigetelt markolatfelületen tartsa a gépet, amikor fennáll a lehetőség, hogy a vágóeszköz rejtett vezetékhez vagy a saját vezetékéhez érhet.** Ha a vágóeszköz fázisvezetékkel érintkezik, a szerszám szabadon álló fém alkatrészei is vezetővé válhatnak, és áramütést okozhatnak a kezelőnek.
3. Használat közben tartsa szilárdan a fúrógépet.
4. Ne viseljen olyan anyagból készült kesztyűt, amely hajlamos arra, hogy felcsavarodjon (pamut, gyapjú, textil vagy spárga, stb.)
5. Falakba, mennyezetekbe vagy padlókba történő fúrás előtt győződjön meg arról, hogy azokban nem futnak elektromos vezetékek.
6. Ne használja a szerszámot csavarok, stb. becsavarozásához, kilazításához.
Ez a szerszám károsodását, vagy személyi sérülést okozhat.

MŰSZAKI ADATOK

Feszültség (terület szerint)*		(110 V, 220 V, 230 V, 240 V) ~
Névleges teljesítményfelvétel		450 W*
Üresjárati fordulatszám		0 – 3200 min^{-1}
Fúrótokmány kapacitás		10 mm
Kapacitás	Acél	10 mm
	Fa	25 mm
Súly (tápkábel nélkül)		1,2 kg

* Ne felejtse el ellenőrizni a típustáblán feltüntetett adatokat, mivel ezek eladási területenként változnak!

STANDARD TARTOZÉKOK

○ Tokmánykulcs
(műszaki adatok csak kulcsos tokmányhoz) 1
A standard tartozékok előzetes tájékoztatás nélkül változhatnak.

ALKALMAZÁSOK

○ Lyukak fúrása fémbe, fába és műanyagba.

AZ ÜZEMBEHELYEZÉS ELŐTTI TENNIVALÓK

1. **Áramforrás**
Ügyeljen rá, hogy a készülék adattábláján feltüntetett feszültség értéke megegyezzen az alkalmazni kívánt hálózati feszültséggel.
2. **Hálózati kapcsoló**
Ügyeljen rá, hogy a hálózati kapcsoló KI állásba legyen kapcsolva. Ha a csatlakozódugót úgy csatlakoztatja a dugaszolóaljzatba, hogy közben a hálózati kapcsoló BE állásban van, a kéziszerszám azonnal működésbe lép, ami súlyos balesetet idézhet elő.
3. **Hosszabbító vezeték**
Ha a munkaterület az áramforrástól távol található, akkor egy megfelelő keresztmetszetű és teljesítményű hosszabbító vezetéket kell alkalmazni.
4. **A megfelelő fúróhegy kiválasztása:**
○ Fém és műanyag fúrása esetén
Használjon normál fémmunkához való fúróhegyeket.
○ Fa fúrása esetén
Használjon normál famunkához való fúróhegyeket.
Ha azonban 6,5 mm vagy ennél kisebb furatokat készít, használjon fémmunkához való fúróhegyet.
5. **A hegy beillesztése és eltávolítása**

Kulcsos tokmány esetében **(1. Ábra)**

(1) Nyissa ki a tokmány szorítópofáit és helyezze be a hegyet a tokmányba.
(2) Illessze be a tokmánykulcsot a tokmány mindhárom lyukába és fordítsa el az óra járásával egyező irányban (a szerszám elejéről szemlélve), majd pedig biztonságosan szorítsa meg.
(3) A hegy eltávolításához illessze be a tokmánykulcsot a tokmány egyik lyukába és fordítsa el az óra járásával ellenkező irányba.

Kulcs nélküli tokmány esetén **(2. Ábra)**

(1) Nyissa ki a tokmány szorítópofáit és helyezze be a hegyet a tokmányba
A tokmány szorítópofáinak kinyitásához fogja le a gyűrűt, közben pedig forgassa a karmantyút az óra járásával ellentétes irányba (a szerszám elejéről szemlélve).
(2) Erősen fogja meg a gyűrűt és forgassa a karmantyút az óra járásával egyező irányba, majd pedig biztonságosan szorítsa meg.

(3) A hegy eltávolításához fogja meg erősen a gyűrűt és forgassa a karmantyút az óra járásával ellentétes irányba.
(4) Amennyiben nehéz volna a karmantyú meglazítása, rögzítse az orsót egy villáskulccsal, tartsa erősen a karmantyút, és fordítsa el a lazításnak megfelelő irányba (az óra járásával ellenkező irányba, ha a szerszám elejéről szemléljük) (**3. Ábra**)

6. A forgásirány ellenőrzése (4. Ábra)
A forgásirány-váltó kar R-jelöléshez történő átkapcsolásával a hegy az óramutató járásával megegyező irányban forog (A szerszám végétől szemlélve).
A hegy óramutató járásával ellenkező irányban történő forgásához a forgásirány-váltó kart helyezze vissza az L-jelöléshez.
(A bal és a jobb irány jelei (L) és (R) a szerszám házán találhatók.)

HASZNÁLAT

1. A kapcsoló működtetése
○ A kapcsoló lenyomása esetén a szerszám forog.
A kapcsoló felengedése esetén a szerszám leáll.
○ A fúró forgási sebességét a kapcsoló megnyomásának intenzitását változtatva tudjuk szabályozni. A kapcsoló enyhe megnyomásakor a fúró sebessége alacsony, és a nyomás fokozásával a sebesség is növekszik.
○ A kapcsoló és az ütköző együttes megnyomásakor a fúró olyan bekapcsolt állapotban marad, amely kényelmes a folyamatos működéshez. Kikapcsoláskor az ütközőt a kapcsoló ismételt megnyomásával lehet oldani. (**5. Ábra**)

2. Fúrás
○ Fúráskor kezdjük a fúrást lassan, majd pedig fúrás közben fokozatosan emeljük a fordulatszámot.
○ Mindig a heggyel egyenes vonalban alkalmazzon nyomást. Alkalmazzon a fúráshoz elegendő nyomást, de ne nyomja annyira, hogy leálljon a motor, vagy pedig a hegy elhajoljon.
○ A motor leállásának vagy az anyag áttörésének minimalizálásához csökkentse a fúróra nehezedő nyomást és a lyuk utolsó részében könnyítve nyomja a hegyet.
○ Ha a fúró leáll, azonnal engedje fel a kapcsolót, távolítsa el a hegyet a munkadarabból, és kezdje újra. Ne nyomkodja a kapcsolót a leállt fúró elindítását megkísérelve, ez ugyanis károsíthatja a fúrót.
○ Minél nagyobb a fúróhegy átmérője, annál nagyobb a karra visszaható erő.
Ügyeljen arra, hogy ezen visszaható erő miatt el ne veszítse a fúró feletti ellenőrzést.
A biztos ellenőrzéshez vesse meg alaposan a lábát, fogja erősen a fúrót mindkét kezével, és gondoskodjon arról, hogy a fúró függőlegesen hatoljon be a fúrandó anyagba.

ELLENŐRZÉS ÉS KARBANTARTÁS

1. A fúróhegyek ellenőrzése
Miután az elkopott fúróhegyek használata a motor hibás működését és a hatékonyság romlását okozhatja, a kopottság észlelésekor késedelem nélkül cserélje ki a fúróhegyeket új, vagy pedig megélezett hegyekre.

2. A rögzítő csavarok ellenőrzése
Rendszeresen ellenőrizzen minden rögzítő csavart, és ügyeljen rá, hogy azok megfelelően meg legyenek szorítva. Minden meglazult csavart azonnal szorítson meg. Ennek elhanyagolása súlyos veszélyeket hordoz magában.

3. A motor karbantartása
A motor tekercselése az elektromos szerszám “szíve”. Gondosan ügyeljen rá, hogy a tekercselés ne sérüljön, illetve ne kerüljön kapcsolatba olajjal vagy vízzel.

4. A szénkefék ellenőrzése
Az Ön folyamatos biztonsága és az elektromos áramütés veszélyének elkerülése érdekében e szerszám szénkeféinek ellenőrzését és cseréjét KIZÁRÓLAG csak Hitachi Szakszervíz végezheti.

5. A hálózati kábel cseréje
Ha a hálózati kábel cserét igényel, a fennálló balesetveszély miatt a cseréjét kizárólag a Hitachi Szerződéses Szerviz Központba.

6. Szervizelési alkatrészlista

FIGYELEM
Hitachi kéziszerszámok javítását, módosítását és ellenőrzését csak Hitachi Szakszervíz végezheti.
Javítás vagy egyéb karbantartás esetén hasznos ha ezt a szervíz-alkatrész listát a szerszámmal együtt átadjuk a Hitachi szakszervíznek.
A kéziszerszámok üzemeltetése és karbantartása során be kell tartani az egyes országokban érvényben lévő biztonsági rendelkezéseket és szabványokat.

MÓDOSÍTÁSOK
A Hitachi kéziszerszámok állandó tökéletesítéseken mennek át, hogy alkalmazni tudják a legújabb műszaki fejlesztések eredményeit.
Éppen ezért egyes alkatrészek előzetes bejelentés nélkül megváltozhatnak.

GARANCIA

A Hitachi Power Tools szerszámokra a törvényes/országos előírásoknak megfelelő garanciát vállalunk. A garancia nem vonatkozik a helytelen vagy nem rendeltetésszerű használatból, továbbá a normál mértékűnek számító elhasználódásból, kopásból származó meghibásodásokra, károkra. Reklamáció esetén kérjük, küldje el a - nem szétszerelt - szerszámot a kezelési útmutató végén található GARANCIA BIZONYLATTAL együtt a hivatalos Hitachi szervizközpontba.

MEGJEGYZÉS
A HITACHI folyamatos kutatási és fejlesztési programja következtében az itt szereplő műszaki adatok előzetes bejelentés nélkül változhatnak.

A környezeti zajra és vibrációra vonatkozó információk
A mért értékek az EN60745 szabványnak megfelelően kerültek meghatározásra és az ISO 4871 alapján kerülnek közzétételre.

Mért A hangteljesítmény-szint: 92 dB (A)
Mért A hangnyomás-szint: 81 dB (A)
Bizonytalanság KpA: 3 dB (A)

Viseljen hallásvédelmi eszközt.

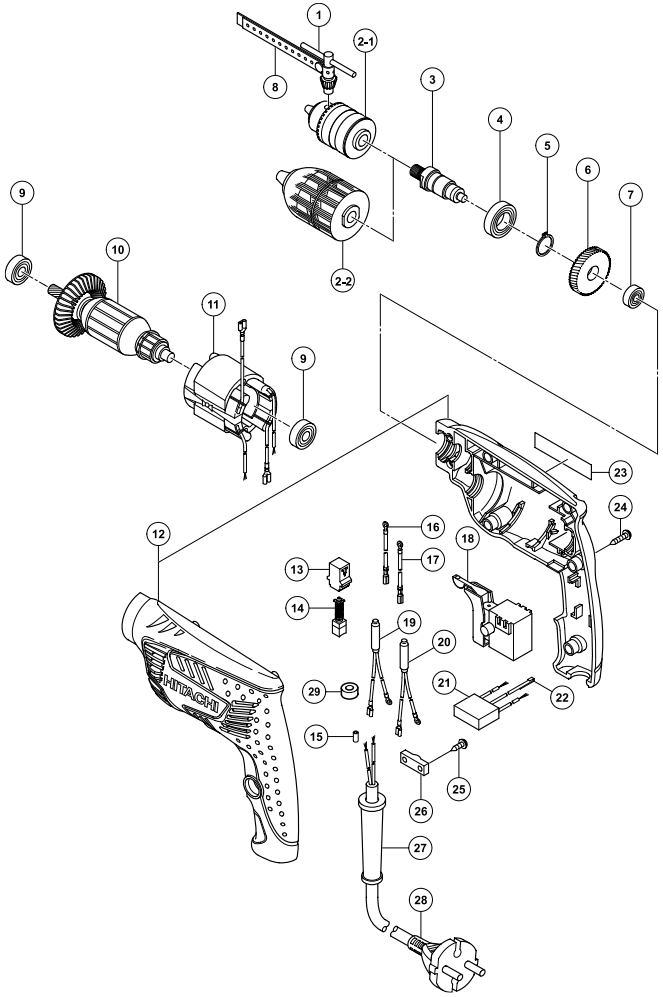
EN60745 szerint meghatározott rezgési összértékek (háromtengelyű vektorösszeg).

Fém fúrása:
Rezgési kibocsátási érték $a_{h,D}$ = 4,3 m/s^2
Bizonytalanság K = 1,5 m/s^2

A rezgés megállapított teljes értéke egy szabványos teszteljárás keretében lett mérve, és elképzelhető, hogy az érték eszközök összehasonlítására lesz alkalmazva.
Ez az érték az expozíciós hatérértékek előzetes mérésére is alkalmazható.

FIGYELEM

- A rezgési kibocsátási a szerszámgép tényleges használata során különbözhet a megadott teljes értéktől a szerszám használatának módjaitól függően.
- Azonosítsa védelméhez szükséges biztonsági intézkedések azonosításához, amelyek a használat tényleges körülményeinek való kitettség becslésén alapulnak (számításba véve az üzemeltetési ciklus minden részét, mint például az időket, amikor a szerszám ki van kapcsolva, és amikor üresjáratban fut a bekapcsolási időn túl).



Item No.	Part Name	Q'TY
1	CHUCK WRENCH	1
2-1	DRILL CHUCK 10MM	1
2-2	KEYLESS CHUCK 10MM	1
3	SPINDLE	1
4	BALL BEARING 6902VVCM	1
5	RETAINING RING FOR D15 SHAFT	1
6	GEAR	1
7	BALL BEARING 606VVC2	1
8	VINYL BAND	1
9	BALL BEARING 608VV	2
10	ARMATURE	1
11	STATOR	1
12	HOUSING (C) (D) SET	1
13	BRUSH HOLDER	2
14	CARBON BRUSH	2
15	TUBE(D)	2
16	LEAD WIRE L=120	1
17	LEAD WIRE L=70	1
18	SWITCH	1
19	CHOKE COIL (BROWN)	1
20	CHOKE COIL (BLUE)	1
21	NOISE SUPPRESSOR	1
22	EARTH TERMINAL	1
23	NAME PLATE	1
24	TAPPING SCREW (W/FLANGE) D4×20	7
25	TAPPING SCREW (W/FLANGE) D4×16	2
26	CORD CRIP	1
27	CORD ARMOR	1
28	CORD	1
29	FERRITE CORE	1

English

GUARANTEE CERTIFICATE

① Model No.
② Serial No.
③ Date of Purchase
④ Customer Name and Address
⑤ Dealer Name and Address
(Please stamp dealer name and address)

Deutsch

GARANTIESCHEIN

① Modell-Nr.
② Serien-Nr.
③ Kaufdaturn
④ Name und Anschrift des Kunden
⑤ Name und Anschrift des Händlers
(Bitte mit Namen und Anschrift des Handlers abstempeln)

Ελληνικά

ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

① Αρ. Μοντέλου
② Αύξων Αρ.
③ Ημερομηνία αγοράς
④ Όνομα και διεύθυνση πελάτη
⑤ Όνομα και διεύθυνση μεταπωλητή
(Παρακαλούμε να χρησιμοποιηθεί σφραγίδα)

Polski

GWARANCJA

① Model
② Numer seryjny
③ Data zakupu
④ Nazwa klienta i adres
⑤ Nazwa dealera i adres
(Pieczęć punktu sprzedaży)

Magyar

GARANCIA BIZONYLAT

① Típusszám
② Sorozatszám
③ A vásárlás dátuma
④ A Vásárló neve és címe
⑤ A Kereskedő neve és címe
(Kérjük ide elhelyezni a Kereskedő nevének és címének pecsétjét)

Čeština

ZÁRUČNÍ LIST

① Model č.
② Série č.
③ Datum nákupu
④ Jméno a adresa zákazníka
⑤ Jméno a adresa prodejce
(Prosíme o razítko se jménem a adresou prodejce)

Türkçe

GARANTİ SERTİFİKASI

① Model No.
② Seri No.
③ Satın Alma Tarihi
④ Müşteri Adı ve Adresi
⑤ Bayi Adı ve Adresi
(Lütfen bayi adını ve adresini kaşe olarak basın)

Română

CERTIFICAT DE GARANȚIE

① Model nr.
② Nr. de serie
③ Data cumpărării
④ Numele și adresa clientului
⑤ Numele și adresa distribuitorului
(Vă rugăm aplicați ștampila cu numele și adresa distribuitorului)

Slovenščina

GARANCIJSKO POTRDILO

① Št. modela
② Serijska št.
③ Datum nakupa
④ Ime in naslov kupca
⑤ Ime in naslov prodajalca
(Prosimo vtisnite žig z imenom in naslovom prodajalca)

Slovenčina

ZÁRUČNÝ LIST

① Č. modelu.
② Sériové č.
③ Dátum zakúpenia
④ Meno a adresa zákazníka
⑤ Názov a adresa predajcu
(Pečiatka s názvom a adresou predajcu).

Русский

ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ

① Модель №
② Серийный №
③ Дата покупки
④ Название и адрес заказчика
⑤ Название и адрес дилера
(Пожалуйста, внесите название и адрес дилера)

HITACHI

①	
②	
③	
④	
⑤	

Hitachi Koki

Hitachi Power Tools Österreich GmbH

Str. 7, Objekt 58/A6, Industriezentrum NÖ –Süd 2355
Wiener Neudorf, Austria
Tel: +43 2236 64673/5
Fax: +43 2236 63373

Hitachi Power Tools Hungary Kft.

1106 Bogancsvirag U.5-7, Budapest, Hungary
Tel: +36 1 2643433
Fax: +36 1 2643429
URL: http://www.hitachi-powertools.hu

Hitachi Power Tools Polska Sp.z o.o.

ul. Kleszczowa27
02-485 Warszawa, Poland
Tel: +48 22 863 33 78
Fax: +48 22 863 33 82
URL: http://www.hitachi-elektronarzedzia.pl

Hitachi Power Tools Czech s.r.o.

Videnska 102,619 00 Brno, Czech
Tel: +420 547 426 598
Fax: +420 547 426 599
URL: http://www.hitachi-powertools.cz

Hitachi Power Tools Netherlands B.V. Moscow Branch

Kashirskoye Shosse Dom 65, 4F
115583 Moscow, Russia
Tel: +7 495 727 4460 or 4462
Fax: +7 495 727 4461
URL: http://www.hitachi-pt.ru

Hitachi Power Tools Romania

Str Sf. Gheorghe nr 20-Ferma, Pantelimon, Jud. Llfov
Tel: +031 805 25 77
Fax: +031 805 27 19

English

EC DECLARATION OF CONFORMITY

We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with standards or standardization documents EN60745, EN55014 and EN61000 in accordance with Directives 2004/108/EC and 2006/42/EC. This product also conforms to RoHS Directive 2011/65/EU.
The European Standards Manager at Hitachi Koki Europe Ltd. is authorized to compile the technical file.

This declaration is applicable to the product affixed CE marking.

Deutsch

EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir erklären mit alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt den Standards oder Standardisierungsdokumenten EN60745, EN55014 und EN61000 in Übereinstimmung mit den Direktiven 2004/108/EG und 2006/42/EG entspricht. Dieses Produkt stimmt auch mit der RoHS-Richtlinie 2011/65/EU überein.
Der Manager für europäische Standards bei der Hitachi Koki Europe Ltd. ist zum Verfassen der technischen Datei befugt.

Diese Erklärung gilt für Produkte, die die CE-Markierung tragen.

Ελληνικά

ΕΚ ΔΗΛΩΣΗ ΕΝΑΡΜΟΝΙΣΜΟΥ

Δηλώνουμε με απόλυτη υπευθυνότητα ότι αυτό το προϊόν είναι εναρμονισμένο με τα πρότυπα ή τα έγγραφα δημιουργίας προτύπων EN60745, EN55014 και EN61000 σε συμφωνία με τις Οδηγίες 2004/108/ΕΚ και 2006/42/ΕΚ. Αυτό το προϊόν συμμορφώνεται επίσης με την οδηγία RoHS 2011/65/EU.
Ο υπεύθυνος για τα ευρωπαϊκά πρότυπα στην Hitachi Koki Europe Ltd. είναι εξουσιοδοτημένος να συντάσσει τον τεχνικό φάκελο.

Αυτή η δήλωση ισχύει στο προϊόν με το σημάδι CE.

Polski

DEKLARACJA ZGODNOŚCI Z EC

Oznajmiamy z całkowitą odpowiedzialnością, że produkt ten jest zgodny ze standardami lub standardowymi dokumentami EN60745, EN55014 i EN61000 w zgodzie z Zasadami 2004/108/EC, i 2006/42/EC. Ten produkt spełnia także wymagania Dyrektywy RoHS 2011/65/EU.
Menedżer Standardów Europejskich w firmie Hitachi Koki Europ Ltd. Jest upoważniony do kompilowania pliku technicznego.

To oświadczenie odnosi się do załączonego produktu z oznaczeniami CE.

Magyar

EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

Teljes felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy ez a termék megfelel az EN60745, EN55014 és EN61000 szabványoknak illetve szabványosítási dokumentumoknak, az Európa Tanács 2004/108/EK és 2006/42/EK Direktíváival összhangban. Ez a termék is megfelel a 2011/65/EU RoHS irányelvnek.
Az Hitachi Koki Europe Ltd. Európai Szabványkezelője fel van hatalmazva a műszaki fájl elkészítésére.

Jelen nyilatkozat a terméken feltüntetett CE jelzésre vonatkozik.

Čeština

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ S CE

Prohlašujeme na svoji zodpovědnost, že tento výrobek odpovídá normám EN60745, EN55014 a EN61000 v souladu se směrnicemi 2004/108/EC a 2006/42/EC. Tento výrobek je rovněž v souladu se směrnicí RoHS 2011/65/EU.
Vedoucí pracovník pro Evropské normy v Hitachi Koki Europe Ltd. je oprávněný ke zpracování technického souboru.

Toto prohlášení platí pro výrobek označený značkou CE.

Türkçe

AB UYGUNLUK BEYANI

Bu ürünün, 2004/108/EC ve 2006/42/EC sayılı Direktiflerine uygun olarak, EN60745, EN55014 ve EN61000 sayılı standartlara ve standardizasyon belgelerine uygun olduğunu, tamamen kendi sorumluluğumuz altında beyan ederiz. Bu ürün, ayrıca RoHS Yönergesi 2011/65/EU'ya uygundur.
Hitachi Koki Europe Ltd. Avrupa Standartlar Müdürü, teknik dosyayı hazırlama yetkisine sahiptir.

Bu beyan, üzerinde CE işareti bulunan ürünler için geçerlidir.

Română

DECLARAŢIE DE CONFORMITATE CE

Declarăm pe propria răspundere că acest produs este conform cu standardele sau documentele de standardizare EN60745, EN55014 şi EN61000 şi cu Directivele 2004/108/CE, şi 2006/42/CE. Acest produs este, de asemenea, conform cu Directiva RoHS 2011/65/EU.
Managerul pentru standarde euopene al Hitachi Koki Europe Ltd. este autorizat să întocmească fişa tehnică.

Prezenta declaraţie se referă la produsul pe care este aplicat semnul CE.

Slovenščina

ES IZJAVA O SKLADNOSTI

Po lastni odgovornosti objavljamo, da je izdelek v skladu s standardi ali dokumenti za standardizacijo EN60745, EN55014 in EN61000 v skladu z direktivami 2004/108/ES in 2006/42/ES. Za izdelek je skladen tudi z direktivo RoHS 2011/65/EU.
Direktor za evropske standarde podjetja Hitachi Koki Europe Ltd. je pooblaščen za sestavljanje tehničnih datotek.

Deklaracija je označena na izdelku s pritrjeno CE označbo.

Slovenčina

VYHLÁSENIE O ZHODE - EC

Týmto vyhlasujeme na našu vlastnú zodpovednosť že tento výrobok je v zhode s nasledujúcimi normami a dokumentmi normalizácie, EN60745, EN55014 a EN61000 a v súlade so smernicami 2004/108/ES, 2006/42/ES a Tento výrobok vyhovuje tiež smernici RoHS č. 2011/65/EU.
Za zostavenie technického súboru je zodpovedný manažér pre európske normy spoločnosti Hitachi Koki Europe Ltd.

Toto vyhlásenie sa vzťahuje na výrobok označený značkou CE.

Русский

ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС

Мы с полной ответственностью заявляем, что данное изделие соответствует стандартам или документам стандартизации EN60745, EN55014 и EN61000 согласно Директивам 2004/108/EC и 2006/42/EC. Данный продукт соответствует требованиям Директивы 2011/65/EU по ограничению на использование опасных веществ.
Менеджер отдела европейских стандартов качества компании Hitachi Koki Europe Ltd. имеет право составлять технический файл.

Данная декларация относится к изделиям, на которых имеется маркировка CE.

Representative office in Europe
Hitachi Power Tools Europe GmbH
Siemensring 34, 47877 Willich 1, F. R. Germany

Technical file at:
Hitachi Koki Europe Ltd.
Clonshaugh Business & Technology Park, Dublin 17, Ireland

Head office in Japan
Hitachi Koki Co., Ltd.
Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome,
Minato-ku, Tokyo, Japan

CE

30. 9. 2011

F. Tashimo

F. Tashimo
Vice-President & Director

Hitachi Koki Co., Ltd.

Code No. C99199291 F
Printed in China